

2015

CHAPTER 22

An Act to amend the Statute Law (No. 2)

2015

CHAPITRE 22

Loi n° 2 modifiant le droit législatif

2015

CHAPTER 22

An Act to amend the Statute Law (No. 2)

(Assented to May 14, 2015)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Saskatchewan, enacts as follows:

Short title

1 This Act may be cited as *The Statute Law Amendment Act, 2015 (No. 2)*.

S.S. 1998, c.A-4.1 amended

2(1) *The Administration of Estates Act* is amended in the manner set forth in this section.

(2) Subsection 49(1) of the English version is amended by striking out “safe keeping” and substituting “safekeeping”.

(3) Subsection 49(2) of the English version is amended in the portion preceding clause (a) by striking out “safe keeping” and substituting “safekeeping”.

(4) Subsection 49(3) of the English version is amended by striking out “safe keeping” and substituting “safekeeping”.

(5) Clause 50(f) of the English version is amended by striking out “safe keeping” and substituting “safekeeping”.

S.S. 1997, c.C-8.2, section 25 amended

3 Clause 25(3)(b) of the English version of *The Children’s Law Act, 1997* is amended by striking out “safe keeping” and substituting “safekeeping”.

S.S. 1996, c.C-37.3 amended

4(1) *The Co-operatives Act, 1996* is amended in the manner set forth in this section.

(2) Clause 6(4)(b) is repealed and the following substituted:

“(b) has been found by a court in Canada or elsewhere to lack capacity”.

(3) Clause 75(1)(b) is repealed and the following substituted:

“(b) has been found by a court in Saskatchewan or elsewhere to lack capacity”.

(4) The heading preceding section 202 of the English version is amended by striking out “Extra-provincial” and substituting “Extraprovincial”.

2015

CHAPITRE 22

Loi n° 2 modifiant le droit législatif

(Sanctionnée le 14 mai 2015)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la Saskatchewan, édicte :

Titre abrégé

1 *Loi n° 2 de 2015 modifiant le droit législatif.*

Modification du ch. A-4.1 des L.S. 1998

2(1) La *Loi sur l'administration des successions* est modifiée de la manière énoncée dans la présente loi.

(2) Le paragraphe 49(1) de la version anglaise est modifié par la suppression de « safe keeping » et son remplacement par « safekeeping ».

(3) Le paragraphe 49(2) de la version anglaise est modifié dans le passage précédant l'alinéa a) par la suppression de « safe keeping » et son remplacement par « safekeeping ».

(4) Le paragraphe 49(3) de la version anglaise est modifié par la suppression de « safe keeping » et son remplacement par « safekeeping ».

(5) L'alinéa 50f) de la version anglaise est modifié par la suppression de « safe keeping » et son remplacement par « safekeeping ».

Modification de l'article 25 du ch. C-8.2 des L.S. 1997

3 L'alinéa 25(3)b) de la version anglaise de la *Loi de 1997 sur le droit de l'enfance* est modifié par la suppression de « safe keeping » et son remplacement par « safekeeping ».

Modification du ch. C-37.3 des L.S. 1996

4(1) La *Loi de 1996 sur les coopératives* est modifiée de la manière énoncée au présent article.

(2) L'alinéa 6(4)b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« b) les personnes qui ont été déclarées dépourvues de capacité par un tribunal canadien ou étranger ».

(3) L'alinéa 75(1)b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« b) les personnes qui ont été déclarées dépourvues de capacité par un tribunal canadien ou étranger ».

(4) L'intertitre précédant l'article 202 de la version anglaise est modifié par la suppression de « Extra-provincial » et son remplacement par « Extraprovincial ».

(5) Subsection 209(2) of the English version is amended by striking out “extra provincial” and substituting “extraprovincial”.

(6) The heading preceding section 215.1 of the English version is amended by striking out “Extra-provincial” and substituting “Extraprovincial”.

S.S. 1995, c.E-0.2 amended

5(1) *The Education Act, 1995* is amended in the manner set forth in this section.

(2) Subsection 49(4) of the English version is amended by striking out “safe keeping” and substituting “safekeeping”.

(3) Section 296 of the English version is amended by striking out “pipe lines” and substituting “pipelines”.

S.S. 2002, c.E-9.1001, section 7 amended

6 Clause 7(3)(a) of the English version of *The Enforcement of Canadian Judgments Act, 2002* is amended in the portion preceding subclause (i) by striking out “subject matter” and substituting “subject-matter”.

S.S. 1997, c.E-9.21, section 60 amended

7 Clause 60(5)(d) of the English version of *The Enforcement of Maintenance Orders Act, 1997* is amended:

(a) in the portion preceding subclause (i) by striking out “facsimile transmission” and substituting “fax”;

(b) in subclause (i):

(i) in paragraph (A) by striking out “telecopier number” and substituting “fax number”; and

(ii) in paragraph (B) by striking out “telecopier” and substituting “fax machine”; and

(c) in subclause (ii):

(i) in paragraph (A) by striking out “telecopier number” and substituting “fax number”; and

(ii) in paragraph (B) by striking out “telecopier” and substituting “fax machine”.

S.S. 1997, c.F-6.2, section 5 amended

8 Clause 5(2)(c) of the English version of *The Family Maintenance Act, 1997* is amended by striking out “in so far” and substituting “insofar”.

S.S. 1995, c.I-11.2 amended

9(1) *The Interpretation Act, 1995* is amended in the manner set forth in this section.

(2) Clause 17(1)(b) of the French version is amended by striking out “associé commandité” and substituting “associé commanditaire”.

(5) Le paragraphe 209(2) de la version anglaise est modifié par suppression de « extra provincial » et son remplacement par « extraprovincial ».

(6) L'intertitre précédant l'article 215.1 de la version anglaise est modifié par suppression de « Extra-provincial » et son remplacement par « Extraprovincial ».

Modification du ch. E-0.2 des L.S. 1995

5(1) La *Loi de 1995 sur l'éducation* est modifiée de la manière énoncée au présent article.

(2) Le paragraphe 49(4) de la version anglaise est modifié par suppression de « safe keeping » et son remplacement par « safekeeping ».

(3) L'article 296 de la version anglaise est modifié par suppression de « pipe lines » et son remplacement par « pipelines ».

Modification de l'article 7 du ch. E-9.1001 des L.S. 2002

6 L'alinéa 7(3)a) de la version anglaise de la *Loi de 2002 sur l'exécution des jugements canadiens* est modifié dans le passage qui précède le sous-alinéa (i) par suppression de « subject matter » et son remplacement par « subject-matter ».

Modification de l'article 60 du ch. E-9.21 des L.S. 1997

7 L'alinéa 60(5)d) de la version anglaise de la *Loi de 1997 sur l'exécution des ordonnances alimentaires* est modifié :

a) dans le passage qui précède le sous-alinéa (i) par suppression de « facsimile transmission » et son remplacement par « fax »;

b) au sous-alinéa (i) :

(i) dans la division (A) par suppression de « telecopier number » et son remplacement par « fax number »,

(ii) dans la division (B) par suppression de « telecopier » et son remplacement par « fax machine »;

c) au sous-alinéa (ii) :

(i) dans la division (A) par suppression de « telecopier number » et son remplacement par « fax number »,

(ii) dans la division (B) par suppression de « telecopier » et son remplacement par « fax machine ».

Modification de l'article 5 du ch. F-6.2 des L.S. 1997

8 L'alinéa 5(2)c) de la version anglaise de la *Loi de 1997 sur les prestations alimentaires familiales* est modifié par suppression de « in so far » et son remplacement par « insofar ».

Modification du ch. I-11.2 des L.S. 1995

9(1) La *Loi d'interprétation de 1995* est modifiée de la manière énoncée au présent article.

(2) L'alinéa 17(1)b) de la version française est modifié par suppression de « associé commandité » et son remplacement par « associé commanditaire ».

(3) Clause 27(3)(a.1) of the French version is repealed and the following substituted:

“(a.1) le terme « **must** » exprime l’obligation d’agir”.

(4) Subsection 35(1) of the English version is amended:

(a) in clause (g) by striking out “in so far” and substituting “insofar”; and

(b) in clause (h) by striking out “in so far” and substituting “insofar”.

(5) Subsection 35(3) of the English version is amended by striking out “in so far” and substituting “insofar”.

S.S. 1995, c.N-4.2 amended

10(1) *The Non-profit Corporations Act, 1995* is amended in the manner set forth in this section.

(2) Clause 5(2)(b) is amended by striking out “be of unsound mind” and substituting “lack capacity”.

(3) Clause 92(1)(b) is amended by striking out “be of unsound mind” and substituting “lack capacity”.

(4) The heading preceding section 252 of the English version is amended by striking out “Extra-provincial” and substituting “Extraprovincial”.

(5) Section 283 is amended:

(a) in clause (f.1) by striking out “telephone transmission, facsimile, electronic mail” and substituting “fax, email”; and

(b) in clause (f.2):

(i) in subclause (i) by striking out “telephone transmission, facsimile, electronic mail”;

(ii) in subclause (ii) by striking out “telephone transmission, facsimile, electronic mail”; and

(iii) in subclause (iii) by striking out “telephone transmission, facsimile, electronic mail” wherever it appears;

and in each case substituting “fax, email”.

S.S. 1995, c.V-6.011, section 15 amended

11 Clause 15(b) of *The Victims of Crime Act, 1995* is amended by striking out “a person of unsound mind” and substituting “a person who lacks capacity”.

Schedule

12 The provisions of the English versions of the statutes listed in the schedule are amended by striking out “extra-provincial” wherever it appears and in each case substituting “extraprovincial”.

Coming into force

13 This Act comes into force on assent.

(3) L'alinéa 27(3)a.1) de la version française est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« a.1) le terme « **must** » exprime l'obligation d'agir ».

(4) Le paragraphe 35(1) de la version anglaise est modifié :

a) à l'alinéa g) par suppression de « in so far » et son remplacement par « insofar »;

b) à l'alinéa h) par suppression de « in so far » et son remplacement par « insofar ».

(5) Le paragraphe 35(3) de la version anglaise est modifié par suppression de « in so far » et son remplacement par « insofar ».

Modification du ch. N-4.2 des L.S. 1995

10(1) La *Loi de 1995 sur les sociétés sans but lucratif* est modifiée de la manière énoncée au présent article.

(2) L'alinéa 5(2)b) est modifié par suppression de « reconnues faibles d'esprit » et son remplacement par « déclarées dépourvues de capacité ».

(3) L'alinéa 92(1)b) est modifié par suppression de « reconnues faibles d'esprit » et son remplacement par « déclarées dépourvues de capacité ».

(4) L'intertitre précédant l'article 252 de la version anglaise est modifié par suppression de « Extra-provincial » et son remplacement par « Extraprovincial ».

(5) L'article 283 est modifié :

a) à l'alinéa f.1) par suppression de « transmission téléphonique, »;

b) à l'alinéa f.2) :

(i) au sous-alinéa (i) par suppression de « transmission téléphonique, »,

(ii) au sous-alinéa (ii) par suppression de « transmission téléphonique, »,

(iii) au sous-alinéa (iii) par suppression de « transmission téléphonique, ».

Modification de l'article 15 du ch. V-6.011 des L.S. 1995

11 L'alinéa 15b) de la *Loi de 1995 sur les victimes d'actes criminels* est modifié par suppression de « faible d'esprit » et son remplacement par « dépourvue de capacité ».

Annexe

12 Les dispositions des versions anglaises des lois énumérées en annexe sont modifiées par suppression de « extra-provincial » chaque fois où il y apparaît et son remplacement chaque fois par « extraprovincial ».

Entrée en vigueur

13 La présente loi entre en vigueur sur sanction.

SCHEDULE

**Change “extra-provincial” to “extraprovincial”
in the English versions
[Section 12]**

Act	Provision
<i>The Children’s Law Act, 1997</i> S.S. 1997, c.C-8.2	14(1) 14(2) 15(1)(b)(iii) 17(2)(c) 19(1)(a) 19(1)(b) 19(3)(b) definition of “ order ” in section 22 definition of “ extra provincial declaratory order ” in section 49 definition of “ extra provincial finding ” in section 49 50 51 52 53(1) 53(2) 54(1) 54(2) 55 56 57 58

ANNEXE

**Remplacement de « extra-provincial » par
« extraprovincial » dans les versions anglaises**

[Article 12]

Loi	Disposition
<i>Loi de 1997 sur le droit de l'enfance</i> L.S. 1997, ch. C-8.2	14(1) 14(2) 15(1)b)(iii) 17(2)c) 19(1)a) 19(1)b) 19(3)b) définition de « order » à l'article 22 définition de « extra-provincial declaratory order » à l'article 49 définition de « extra-provincial finding » à l'article 49 50 51 52 53(1) 53(2) 54(1) 54(2) 55 56 57 58

Act	Provision
<p><i>The Co-operatives Act, 1996</i> S.S. 1996, c.C-37.3</p>	<p>clause (a) in the definition of “co-operative” in subsection 2(1) definition of “extra-provincial co-operative” in subsection 2(1)</p> <p>4(3)(a) 13(3) 13(4)(a) 18(6) 143(2)(a) 156(1)(a) 202(1) 203 204(1) 204(2) 205(1) 205(2) 205(3) 206 207 208(1) 208(2) 208(3) 209(1) 209(3) 210(1) 210(2) 210(3) 211(1) 212(1) 212(2)(a) 212(3) 213(1) 213(2) 213(3) 213(4) 214 215 215.1(a) 215.1(b) 215.2(1) 215.2(2) 215.3(a) 215.3(b) 215.3(c) 215.3(d) 215.3(i) 215.3(j) 233(3)</p>

Loi	Disposition
<p><i>Loi de 1996 sur les coopératives</i> L.S. 1996, ch. C-37.3</p>	<p>alinéa a) de la définition de « co-operative » au paragraphe 2(1) définition de « extra-provincial co-operative » au paragraphe 2(1) 4(3)a) 13(3) 13(4)a) 18(6) 143(2)a) 156(1)a) 202(1) 203 204(1) 204(2) 205(1) 205(2) 205(3) 206 207 208(1) 208(2) 208(3) 209(1) 209(3) 210(1) 210(2) 210(3) 211(1) 212(1) 212(2)a) 212(3) 213(1) 213(2) 213(3) 213(4) 214 215 215.1a) 215.1b) 215.2(1) 215.2(2) 215.3a) 215.3b) 215.3c) 215.3d) 215.3i) 215.3j) 233(3)</p>

Act	Provision
<i>The Enforcement of Maintenance Orders Act, 1997</i> S.S. 1997, c.E-9.21	7.1(1)(b)
<i>The Family Maintenance Act, 1997</i> S.S. 1997, c.F-6.2	11(1)(b)
<i>The Inter-jurisdictional Support Orders Act</i> S.S. 2002, c.I-10.03	definition of “ extra-provincial order ” in section 16 17(1) 17(2) 18(1) 18(3) 46(5)
<i>The Non-profit Corporations Act, 1995</i> S.S. 1995, c.N-4.2	definition of “ corporation ” in subsection 2(1) definition of “ extra-provincial corporation ” in subsection 2(1) 174(1)(a) 174(5) 250(1) 252 253 254 255(1) 255(2) 256(1) 256(2) 257 258 259(1) 259(2) 260(1) 260(2) 260(3) 260(4)(a) 261(1) 262(1) 263 264(3)(b) 267(3) 272(3) 276(2) 277

Loi	Disposition
<i>Loi de 1997 sur l'exécution des ordonnances alimentaires</i> L.S. 1997, ch. E-9.21	7.1(1)b)
<i>Loi de 1997 sur les prestations alimentaires familiales</i> L.S. 1997, ch. F-6.2	11(1)b)
<i>Loi sur les ordonnances alimentaires interterritoriales</i> L.S. 2002, ch. I-10.03	définition de « extra-provincial order » à l'article 16 17(1) 17(2) 18(1) 18(3) 46(5)
<i>Loi de 1995 sur les sociétés sans but lucratif</i> L.S. 1995, ch. N-4.2	définition de « corporation » au paragraphe 2(1) définition de « extra-provincial corporation » au paragraphe 2(1) 174(1)a) 174(5) 250(1) 252 253 254 255(1) 255(2) 256(1) 256(2) 257 258 259(1) 259(2) 260(1) 260(2) 260(3) 260(4)a) 261(1) 262(1) 263 264(3)b) 267(3) 272(3) 276(2) 277

Act	Provision
<i>The Powers of Attorney Act, 2002</i> S.S. 2002, c.P-20.3	clause (a) in definition of “enduring power of attorney” in subsection 2(1) 13(1) 13(2)

Loi	Disposition
<i>Loi de 2002 sur les procurations</i> L.S. 2002, ch. P-20.3	alinéa a) de la définition de « enduring power of attorney » au paragraphe 2(1) 13(1) 13(2)

